

remedy." Achundow (p. 193) suspects a clerical error for *zadwār* (also *jadwār*). Skr. *nirviṣa*, *vanaharidrā*. Cf. above, p. 544.

31(311). *sukkar*, P. *šakar*, *šakkar*, sugar-cane, sugar (*Saccharum officinarum*). Prakrit and Pāli *sakkharā*, Skr. *çarkarā*.

32(315). *sunbul*, P. *sunbul-i hindī*, *Valeriana jatamansi*. Skr. *jatāmāmsī*.

33(316). *salīxa*, *Laurus cassia*. Skr. *tvaca* Cf. No. 22.

34(324). *saqmūniyā*, *Convolvulus scammonia*. "There are three kinds, an Indian, that from Čarmgān, and that from Antiochia; the latter being the best, the Indian ranking next. The Indian kind is the gum of *Convolvulus* (or *Ipomœa*) *turpethum*." The latter is Skr. *tripuṭa*, or *trivṛt*; hence Hindustani *tarbud*, P. *turbid*, Arabic *turbund*. *C. scammonia* is a native of Syria, Asia Minor, and Greece, and is cultivated in some parts of India.

35(333). *sātil*. "It is an Indian remedy which resembles a *Tuber terrae* (fungus), and purges the corrupted humours." It is also called *šātil* and in Persian *rōšanak*.

36(361). *šal* (*šul*), "Indian quince (*Cydonia indica*)." In the commentary (p. 245), Achundow cites also a Persian *bih-i hindī* ("Indian quince"), and adds that Schlimmer mentions merely a *Cydonia vulgaris*. What this *Cydonia indica* is supposed to be is a mystery: neither Roxburgh nor Watt knows such an Indian species. A. de Candolle already knew that there is no Sanskrit name for the quince. The Persian quince is mentioned by Abu Mansur (No. 309) as *safarjal* (P. *bih* or *beh*, and *ābī*).

37(368). *sandal* (Arabic), *čandan*, *čandal* (Persian), sandal-wood (*Lignum santalinum*). Red (from *Pterocarpus santalinus*) and white (from *Santalum album*) are distinguished. Skr. *candana*.

38(386). *tālīsfar*, alleged to be *Myristica moschata*; on p. 247, however, Achundow withdraws this interpretation. According to Daud, it is the bark of the mulberry coming from the Dekkan. The word, at all events, appears to be Indian: cf. Skr. *tālīçapattra*, "leaf of *Flacourtia cataphracta*."

39(422). *fulful*, also *filfil*, black pepper (*Piper nigrum*). Skr. *pippalī*, *marica*.

40(434). *fūfal*, P. *pūpal*, areca-nut palm (*Areca catechu*). Skr. *pūgaphala*; Singhalese *puvak*.

41(450). *qust*, P. *kust*, *Costus amarus* or *speciosus* (cf. also p. 254). Skr. *kuṣṭha*, *idem* and *Saussurea lappa*.

42(456). *qāqula*, P. *hīl-i buzurg*, grains of paradise seeds, greater seeds of cardamom (*Amomum granum paradisi*, or *melegueta*).

43(457). *qaranful*, P. *mexak*, cloves (*Caryophyllus aromaticus*). Skr. *lavaṅga*.